

## საქართველოს სტანდარტი

---

მექანიკური ჩარხი -მექანიკური საპრესი -უსაფრთხოება

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ 692:2005+A1:2009/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 22 აგვისტოს № 46 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 692:2005+A1:2009 „მექანიკური ჩარხი -მექანიკური საპრესი - უსაფრთხოება“

### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 22 აგვისტო №268-1.3-014922

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

English Version

## Machine tools - Mechanical presses - Safety

Machines-outils - Presses mécaniques - Sécurité

Werkzeugmaschinen - Mechanische Pressen - Sicherheit

This European Standard was approved by CEN on 22 July 2004 and includes Amendment 1 approved by CEN on 29 December 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Contents

	page
<b>1</b>	<b>Scope ..... 5</b>
<b>2</b>	<b>Normative references ..... 6</b>
<b>3</b>	<b>Terms, definitions and abbreviations ..... 7</b>
<b>3.1</b>	<b>Terms and definitions ..... 7</b>
<b>3.2</b>	<b>Abbreviations ..... 10</b>
<b>4</b>	<b>List of significant hazards ..... 11</b>
<b>5</b>	<b>Safety requirements and/or measures ..... 14</b>
<b>5.1</b>	<b>Introduction ..... 14</b>
<b>5.2</b>	<b>Basic design considerations ..... 14</b>
<b>5.2.1</b>	<b>Brakes and clutches ..... 14</b>
<b>5.2.2</b>	<b>Presses with part revolution clutches (friction clutches)..... 15</b>
<b>5.2.3</b>	<b>Hydraulic and pneumatic systems - Common features..... 15</b>
<b>5.2.4</b>	<b>Pneumatic systems ..... 16</b>
<b>5.2.5</b>	<b>Hydraulic systems ..... 16</b>
<b>5.2.6</b>	<b>Slide adjustment and stroke adjustment ..... 16</b>
<b>5.3</b>	<b>Mechanical hazards in the tools area ..... 17</b>
<b>5.4</b>	<b>The control and monitoring system..... 21</b>
<b>5.4.1</b>	<b>Control and monitoring functions..... 21</b>
<b>5.4.2</b>	<b>Part revolution clutch presses: redundancy and monitoring of clutch/brake control systems, and overrun monitoring for single cycle use..... 22</b>
<b>5.4.3</b>	<b>Muting ..... 24</b>
<b>5.4.4</b>	<b>Programmable electronic systems (PES), programmable pneumatic systems (PPS) and safety related functions ..... 24</b>
<b>5.4.5</b>	<b>Selector switches..... 24</b>
<b>5.4.6</b>	<b>Isolation switch ..... 25</b>
<b>5.4.7</b>	<b>Position switches..... 25</b>
<b>5.4.8</b>	<b>Control devices ..... 25</b>
<b>5.4.9</b>	<b>Valves..... 25</b>
<b>5.5</b>	<b>Tool-setting, trial strokes, maintenance and lubrication..... 26</b>
<b>5.6</b>	<b>Mechanical hazards - other..... 27</b>
<b>5.7</b>	<b>Slips, trips and falls ..... 27</b>
<b>5.8</b>	<b>Protection against other hazards..... 27</b>
<b>5.8.1</b>	<b>Electrical hazards ..... 27</b>
<b>5.8.2</b>	<b>Thermal hazards ..... 28</b>
<b>5.8.3</b>	<b>High pressure fluid ejection hazards..... 28</b>
<b>5.8.4</b>	<b>Hazards generated by noise ..... 28</b>
<b>5.8.5</b>	<b>Hazards generated by vibration ..... 29</b>
<b>5.8.6</b>	<b>Hazards generated by materials and substances ..... 29</b>
<b>5.8.7</b>	<b>Hazards generated by neglecting ergonomic principles..... 30</b>
<b>6</b>	<b>Verification of the safety requirements and/or measures ..... 39</b>
<b>7</b>	<b>Information for use ..... 47</b>
<b>7.1</b>	<b>Marking ..... 47</b>
<b>7.2</b>	<b>Instruction handbook ..... 48</b>
<b>Annex A (normative)</b>	<b>Interlocking guards ..... 50</b>
<b>A.1</b>	<b>Presses with part revolution clutches ..... 50</b>
<b>Annex B (normative)</b>	<b>Calculation of minimum safety distances..... 53</b>
<b>Annex C (informative)</b>	<b>Electro-sensitive protective equipment (ESPE) using active opto-electronic protective devices (AOPDs)..... 55</b>

<b>Annex D</b> (informative) <b>Closed tools</b> .....	<b>56</b>
<b>Annex E</b> (informative) <b>The setting of the rotary cam arrangement</b> .....	<b>57</b>
<b>E.1 Basic features of the eccentric adjustment and rotary cam arrangement</b> .....	<b>57</b>
<b>E.2 Determination of the position where muting begins</b> .....	<b>63</b>
<b>Annex F</b> (informative) <b>Determination of the overall response time <math>T</math></b> .....	<b>66</b>
<b>Annex G</b> (normative) <b>Conditions for noise measurement of mechanical presses</b> .....	<b>70</b>
<b>Annex ZA</b> (informative) <b>Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79 EC</b> .....	<b>72</b>
<b>Annex ZB</b> (informative) <b>Annex ZA Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC Annex ZA</b> .....	<b>73</b>

## Foreword

This document (EN 692:2005+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 143 "Machine tools - Safety", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2008-12-29.

This document supersedes  $\square_{A1}$  692:2005  $\square_{A1}$ .

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags  $\square_{A1}$   $\square_{A1}$ .

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

$\square_{A1}$  For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.  $\square_{A1}$

$\square_{A1}$  Annexes A, B and G to this standard are normative, whereas Annexes C, D, E, F, ZA and ZB are informative.  $\square_{A1}$

Organisation contributing to the preparation of this European Standard include the European Manufacturer Association CECIMO.

NOTE The safety requirements related to the use of PES or PPS will be dealt with at its next revision.

The European Standards produced by CEN/TC 143 are particular to machine-tools and complement the relevant A and B standards on the subject of general safety (see introduction of EN 292-1:1991 for a description of A, B and C standards).

$\square_{A1}$  *deleted text*  $\square_{A1}$

$\square_{A1}$  EN 692:2005  $\square_{A1}$  constitutes a revision of EN 692:1996 for which it has been technically revised : the main modifications are listed below :

- Withdrawal of mechanical presses with full revolution clutches,
- Tacking into account of some additive requirements about the use of closed tools and fixed' enclosing guard(s) as protective devices (sub clauses 5.3.4, 5.3.9, 5.3.10 and 5.4.5.3),
- Addition of requirements on the implementation of protective devices for powering on the machine,
- Redrafting in order to ensure the coherence with the requirements of EN 693.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძლება სტანდარტი.